



# El castell de Sant Vicenç


## El castillo de Sant Vicenç


### Le château de Sant Vicenç

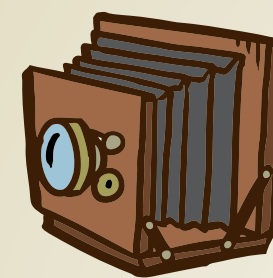
#### The Castle of Sant Vicenç

 Andorra sempre ha estat un poble pacifista, però s'explica que un exèrcit molt gran (i una mica particular) sortí a defensar aquestes terres una vegada. S'esdevingué que el castell de Sant Vicenç, a Santa Coloma, fou ocupat per una tropa estrangera que obligava el poble a pagar elevades contribucions. Per alliberar-se dels soldats, els andorrans idearen un pla. En una nit sense lluna aplegaren a la plaça un ramat d'ovelles, lligaren una torxa al cap de cada animal i fent un soroll enorme es posaren en marxa cap al castell. En sentir els crits de la multitud i veure tantes llums en la foscor, els soldats crequeren que s'hi atansava un gran exèrcit. Convencuts que serien atacats, fugiren espantats i no tornaren mai més. Des d'aleshores no hi ha hagut cap altra tropa que s'hagi atrevit a envair el poble andorrà.

 Andorra siempre ha sido un pueblo pacifista, pero se cuenta que un ejército muy grande (y algo particular) salió una vez en su defensa. Sucedió que el castillo de Sant Vicenç, en Santa Coloma, fue ocupado por una tropa extranjera que obligaba al pueblo a pagar elevadas contribuciones. Para librarse de los soldados, los andorrans tramaron un plan. En una noche sin luna reunieron en la plaza un rebaño de ovejas, ataron una antorcha sobre la cabeza de cada animal y haciendo un ruido enorme se pusieron en marcha hacia el castillo. Al oír los gritos de la muchedumbre y ver tantas luces en la oscuridad, los soldados creyeron que un gran ejército se acercaba. Convencidos de que serían atacados, huyeron espantados y no volvieron nunca más. Desde entonces no ha existido tropa alguna que se haya atrevido a invadir al pueblo andorrano.

 Le peuple andorrain a toujours été pacifiste. Cependant, on raconte que, un jour, une armée immense (et un peu singulière) se leva pour défendre le pays. Il s'avère que le château de Sant Vicenç, à Santa Coloma, fut occupé par une troupe étrangère qui forçait le peuple à payer de fortes sommes au titre d'impôts. Pour se débarrasser des soldats, les Andorrans mirent au point un plan de bataille. Ils profitèrent d'une nuit sans lune pour rassembler tout un troupeau de moutons sur la place. Ils attachèrent une torche sur la tête de chaque animal et, dans un énorme fracas, ils partirent en direction du château. En entendant les cris de la foule et en observant le flot de lumières surgissant de l'obscurité, les soldats crurent qu'une grande armée venait s'abattre sur eux. Surs d'être attaqués, ils furent poussés par la peur et ne revinrent plus jamais. Depuis lors, plus aucune troupe n'osa envahir l'Andorre.

 Andorra has always been a peaceful place, but, according to legend, a very large (and rather unusual) army once came to the country's defence. Once upon a time, you see, the Castle of Sant Vicenç in Santa Coloma was occupied by foreign troops who forced the people to pay high taxes. In order to get rid of the soldiers, the Andorrans devised a plan. Accordingly, one moonless night, they gathered a flock of sheep in the square, tied a torch to the head of each animal and, making a huge noise, they marched towards the castle. Hearing the shouts of the crowd and seeing so many lights in the dark, the soldiers believed that a large army was approaching. Convinced that they were about to be attacked, they fled in terror, never to return. Since then, no army has ever dared to invade Andorra again.



Uniu-vos a les ovelles i formeu part del legendari exèrcit!

Uniu-vos a les ovelles i formeu part del legendari exèrcit!

Unissez-vous aux moutons et rejoignez cette armée légendaire!

Join the sheep and enlist in the legendary army!

